LIDA Stories

lidastories.net

Zarokanîn / Å føde

✎ LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Hebûn Stembar (kmr), Espen Stranger-Johannessen (nb)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Zarokanîn

Å føde

✎ LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Hebûn Stembar

4

كورمانجی kmr / norsk nb

Selamawit 29 salî ye. Wê zaroka xwe ya yekem li Eritreyê anî dinyayê. Wê û malbata xwe li wir demên dijwar derbas kirin, ji ber vê wan biryar da ku biçin Îtalyayê.

• • •

Selamawit er 29 år. Hun fødte sitt første barn i Eritrea. Hun og familien hadde det vanskelig der, så de bestemte seg for å dra til Italia.

Zarokên saxlem ji herdu dayikan çêbûn. Inga keçek bû, lê Selamawit kurek din hebû. Mêrên wan pir serbilind bûn û ji her kesê ku ew nas dikin re behsa jinên xwe yên bihêz û zarokên saxlem dikirin.

. . .

Begge kvinnene fødte sunne og friske barn. Selamawit fikk en sønn til, mens Inga fikk en datter. Mennene deres var veldig stolte, og de fortalte alle de kjente om de sterke konene og de friske barna sine.

Inga beri ku bibe 19 salî mala xwe terikand. Ew çû Norwecê û zaroka xwe ya yekem li wir anî dinyayê.

. . .

Inga dro hjemmefra like før hun fylte 19. Hun flyttet til Norge og fikk det første barnet sitt der.

Dema ku Selamawit bi zaroka xwe ya duyemîn ducanî bû, wê meraq kir bû ka zarokanîna li welatekî din çawa ye.

. . .

Da Selamawit ble gravid med det andre barnet sitt, lurte hun på hvordan det ville være å få barn i et annet land.

Inga û doktorê wê biryar dan ku di dema ducaniyê de, ji bo kontrolên rûtîn serdana pîrikekê bikin. Pîrikê şîretên xwe li ser tiştên ku bixwin, çawa têr razin, û çawa hem wê û hem jî zaroka wê ya ku ji dayik nebûye saxlem bihêle.

. . .

Inga og legen hennes ble enige om at hun skulle møte en jordmor for jevnlig oppfølging under svangerskapet. Jordmoren ga henne råd om mat, hvile og informasjon om hvordan hun selv og babyen kunne holde seg sunne og friske.

Dema ku cîrana wê bihîst ku Înga hewl dide zarokek çêbike, cîrana wê jê re got ku her ku ew ducanî bû here doktor. Bi vî awayî, ew dikare piştrast bike ku ew û zarokê wî sax in. Doktor jê re got ku asîda folîk, vîtamînek ku ji bo jinên ducanî girîng e, bigire.

. . .

Da naboen til Inga hørte at hun prøvde å få barn, sa naboen til henne at hun måtte gå til legen så snart hun ble gravid. På den måten kunne hun være sikker på at hun og barnet var friske. Legen sa at hun måtte ta folsyre, et vitamin som er viktig for gravide.

Selamawit û Inga ji paşerojên cuda ne. Selamawit xwe pêbawer hîs kir ji ber ku tecrûbeya wê ya zarokanînê hebû. Inga bi diya xwe re derbarê zarokanînê de axivî.

. . .

Selamawit og Inga hadde ulik bakgrunn. Selamawit følte seg trygg fordi hun hadde erfaring med å føde. Inga snakket med moren sin om å føde.

Herdu jinan bihîstibûn ku li geleki welatên Ewropayê mafê jinên ducanî heye ku lênêrîna berî zayînê werbigirin. Ev tê wê wateyê ku ew ê di dema ducaniyê de alîkariyê bistînin. Selamavît piştî ku zanî ku ew ducanî ye, bi doktorê xwe re hevdîtin pêk anî. Mêrê Selamawît ew bir doktor.

• • •

Begge kvinnene hadde hørt at i de fleste europeiske land har gravide rett til svangerskapskontroll. Det betyr at man får hjelp under svangerskapet. Selamawit bestilte en time hos legen sin så snart hun skjønte at hun var gravid. Mannen til Selamawit kjørte henne til legen.

Doktor hin test kirin û pê hesiyan ku celebek nexweşiya şekir a Selamavit heye ku hin jinên ducanî pê dikevin. Diviyabû bi tendurustî bixwe û werzîşê bikira. Selamavit ji ber ku ew û pitika xwe nexwesiyan zû biçûya cem doktor kêfxweş bû.

• • •

Senere tok legen noen prøver og fant ut at Selamawit hadde en type diabetes som noen gravide kvinner får. Hun måtte spise sunn mat og trene. Selamawit var glad hun dro til legen tidlig, før hun og babyen ble syke.